

JÜDISCHE ALLGEMEINE

KOMPAKT

DEUTSCH-RUSSISCHE EDITION – НЕМЕЦКО-РУССКОЕ ИЗДАНИЕ

SEPTEMBER – OKTOBER 2022 | TISCHRI 5783 | 9/2022 | СЕНТЯБРЬ – ОКТЯБРЬ 2022 | ТИШРЕЙ 5783 | VKZ 61642



Foto: Getty Images/iStockphoto

Feiertage:
Rosch Haschana,
Jom Kippur und Simchat Tora

Seiten 2, 12 und 14

Праздники:
Рош ха-Шана,
Йом Кипур и Симхат-Тора

Стр. 3, 13 и 15

Unruhige Zeiten

ROSCH HASCHANA

Ukraine-Krieg, Corona, Inflation:
Die Herausforderungen sind vielfältig

JOSEF SCHUSTER

Was fällt auf, wenn man in diesen Tagen abends die »Tagesschau« einschaltet? Die Nachricht, welche ukrainische Stadt an dem Tag von Russland bombardiert wurde, kommt erst an dritter oder vierter Stelle. Und vor allem: Fällt uns das eigentlich noch auf? Sind wir in unserem Alltag nicht viel mehr beschäftigt mit den hohen Preisen der Lebensmittel oder der Sorge, wie die nächste Heizkostenrechnung ausfallen wird? Themen, die auch in der »Tagesschau« ganz vorne platziert sind. Diese Fragen kommen mir mitunter, wenn ich mit einer unserer Gemeinden zu tun habe. Denn in unseren jüdischen Gemeinden ist der Krieg präsenter als im Durchschnitt der bundesdeutschen Gesellschaft.

VERANTWORTUNG Nun hält es kein Mensch aus, permanent im Krisenmodus zu leben. Wir alle erhalten inzwischen Katastrophenmeldungen aus der ganzen Welt fast in Echtzeit. Hätten wir es nicht gelernt, das auszublenden, würden wir verrückt. Der Krieg in der Ukraine findet jedoch direkt vor unserer Haustür statt. Er ist eine Bedrohung für ganz Europa. Daher sollten wir unseren Blick nicht abwenden. Wir sollten ihn auch nicht abwenden aus humanitärer Verantwortung.

Die Versorgung der Geflüchteten ist wichtig.

Wenn ich zurückblicke auf das jetzt zu Ende gehende Jahr 5782, dann hat dieser Krieg das zweite Halbjahr geprägt und das gesamte Jahr überschattet. Der Krieg hat auch unser Gemeindeleben stark beeinflusst. Nicht wenige von uns gehen erschöpft in die Feiertage. Gerade war die heftigste Zeit der Corona-Pandemie geschafft, gerade gab es Hoffnung auf eine Normalisierung des (Gemeinde-) Lebens – da begann Russland seinen Angriffskrieg gegen die Ukraine. Seitdem sind unsere Gemeinden nicht mehr zur Ruhe gekommen.

Viele Gemeindeglieder mussten sich zunächst um Angehörige kümmern, bangten um Freunde, sahen in den Medien und sozialen Netzwerken, wie ihre einstige Heimat in Schutt und Asche gelegt wurde.

Es dauerte nicht lange, bis die ersten jüdischen Vertriebenen aus der Ukraine eintrafen. Beim Zentralrat der Juden richteten wir eine Hotline ein, wo Betroffenen in ihrer Landessprache geholfen wurde. Die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden (ZWST) wurde ebenfalls sofort aktiv. Unsere Gemeinden waren gefordert wie lange nicht. Und das möchte ich wirklich herausstreichen: Sie leis-

ten Großartiges! Sie können wirklich stolz auf sich sein. Rund 5000 bis 6000 Geflüchtete sind bisher in unseren Gemeinden versorgt worden, darunter waren auch viele nichtjüdische Vertriebene. In unseren Gemeinden fanden sie Rat und Hilfe, wurden bekocht, in Hotels untergebracht, es gab Kinderbetreuung, Plätze in Elternheimen, Dolmetscherdienste und psychosoziale Betreuung. Vieles davon findet weiterhin statt. Es sind sehr viele ehrenamtlich Tätige, die diese Aufgaben übernommen haben. Sie sind häufig an den Rand des Leistbaren gegangen.

Zugleich stellten unsere Gemeinden fest, dass sie bereits krisenerprobt sind. Schon die Corona-Pandemie hatte es notwendig gemacht, zu improvisieren und neue Wege zu gehen. Die Pandemie hatte zusammengeschweißt, obwohl monatelang keine Zusammenkünfte stattfinden konnten.

Dieser Zusammenhalt hat sich jetzt ausgezehrt. Zudem sind unsere Gemeinden Integrations-Profis. Viele ihrer Mitglieder wissen noch aus eigenem Erleben, wie es war, als sie neu nach Deutschland kamen. Welche Hürde die Sprache darstellt. Aber auch, welche innere Hürde überwunden werden muss, um staatliche Hilfe zu beantragen oder gar auf Kleiderspenden angewiesen zu sein. Es ist unsere Aufgabe – als Gesellschaft insgesamt –, Geflüchtete auf Augenhöhe zu behandeln, sodass sie sich nicht als Bittsteller, sondern angenommen fühlen!

UNTERSTÜTZUNG Die Unterstützung der jüdischen Vertriebenen aus der Ukraine würde allerdings weniger gut gelingen, wenn unsere oft kleinen Gemeinden selbst keine Unterstützung hätten. Dabei ist an erster Stelle die ZWST zu nennen. Darüber hinaus arbeiten die Gemeinden mit Hilfsorganisationen, Kirchengemeinden und den Kommunen zusammen. Für ganz viele Gemeindeglieder ist dies eine rundum positive Erfahrung, die die Basis auch für künftige Kooperationen bieten kann.

Zugleich wird auch deutlich: Die Zivilgesellschaft allein kann die Versorgung der Geflüchteten nicht leisten. Hier ist der Staat gefragt. Kita- und Schulplätze, Wohnungen und Arbeit für die Betroffenen – hier wartet eine immense Aufgabe.

Es ist sehr nachvollziehbar, dass die Fragen der militärischen Auf- und Ausrüstung sowie die Energieversorgung gerade oberste politische Priorität haben. Die Versorgung von Geflüchteten – egal, aus welchem Land – ist aber ebenso wichtig. Je härter die Verteilungskämpfe, desto größer der soziale Sprengstoff. Ein zweites Mal Pegida-Demos, brennende Flüchtlingsunterkünfte, »Querdenker«, die damit ein neues Thema finden, und damit verbunden ein noch stärker wachsender Antisemitismus – das möchten wir nicht erleben. Die jüdische Gemeinschaft hat ihren Beitrag zum sozialen Frieden geleistet. Jetzt ist der Staat an der Reihe.

Der Autor ist Präsident des Zentralrats der Juden in Deutschland.



Foto: Getty Images/Stockphoto

Смутные времена

РОШ ХА-ШАНА Война в Украине, корона, инфляция: задачи нашего времени многообразны

ЙОЗЕФ ШУСТЕР

Включая по вечерам передачу »Tagesschau«, трудно не заметить, что сообщения о том, какой украинский город в этот день подвергся российской бомбардировке, уже оказываются на третьем или четвертом месте в порядке новостей. Но дело в том, что и этого мы часто уже не замечаем. В повседневной жизни нас гораздо больше заботит повышение цен на продукты или тревожное ожидание следующего счёта за отопление, и именно этим темам и посвящены первые минуты передачи »Tagesschau«.

Я особенно интенсивно задумываюсь об этом раскладе приоритетов, когда имею дело с одной из наших общин. Ведь в наших еврейских общинах действительность этой войны ощущается гораздо острее, чем в немецком обществе в целом.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ Ни один человек не может жить в постоянном ощущении кризиса. В наши дни сообщения о стихийных бедствиях поступают нам практически в режиме реального времени. Если бы мы не научились вытеснять их из нашего сознания, мы бы сошли с ума. Однако война в Украине происходит непосредственно по соседству и представляет угрозу для всей Европы. Поэтому отводить взгляд нам нельзя. Нельзя отводить его и из соображений гуманитарной ответственности.

Оглядываясь на 5782 год, который как раз подходит к концу, мы видим: эта война решающим образом определила его вторую половину и омрачила весь этот год. Война также оказала большое влияние на жизнь наших общин. Высокие праздники застают многих из нас в состоянии глубоко утомления. Только успел закончиться самый жестокий период пандемии, только что возникла надежда на нормализацию (общинной) жизни — и тут Россия начала свое вторжение на Украину. С тех пор наши общины окончательно потеряли покой.

Многим членам общин пришлось сразу же позаботиться о своих родственниках, они пребывали в страхе за друзей, наблюдали в СМИ и социальных сетях, как их родные города превращались в пепел. Вскоре из Украины стали прибывать первые еврейские беженцы. Мы, Центральный совет евреев в Германии, организовали горячую линию, по которой беженцы могли получить консультацию и помощь на их родном языке. Немедленно приняла меры и Центральная благотворительная организация евреев в Германии (ЦБОЕГ).

Наши общины столкнулись с огромными задачами. Хочется ещё раз подчеркнуть: проделанная ими работа достойна восхищения и глубокого уважения! На сегодняшний день в наших общинах получили помощь от 5000 до 6000 беженцев, включая многих беженцев-евреев. Им предоставили и консультации, и практическую помощь, их размещали в гостиницах и родительских домах, им предлагали

бесплатные обеды и присмотр за детьми, услуги переводчиков и психосоциальную помощь. Многие из этих услуг все ещё оказываются. Все эти задачи взяло на себя и большое количество добровольцев, которые работали, не покладая рук и не жалея сил.

В то же время наши общины осознали, что они успели пройти испытание кризисом. Пандемия коронавируса уже заставила нас импровизировать и находить новые решения. Хотя на протяжении месяца мы не могли встретиться, пандемия сплотила нас.

Эта повышенная солидарность теперь была очень кстати. Кроме того, наши общины — профессионалы в области интеграции. Многие члены наших общин ещё живо помнят собственное прибытие в Германию и ощущения, сопровождавшие их на первых порах. Они знают, каким препятствием оказывается незнание языка и какие внутренние препятствия нужно преодолеть, чтобы подать заявку на государственную помощь, чтобы признаться в своей зависимости даже от пожертвованной одежды. Все мы — наше общество в целом — должны относиться к беженцам как к равным, чтобы они чувствовали себя не просителями, а признанными членами этого общества!

ПОДДЕРЖКА Помощь, оказанная нами еврейским беженцам из Украины, была бы гораздо менее успешной, если наши зачастую совсем небольшие общины сами не получили бы поддержки. В этой связи в первую очередь следует упомянуть ЦБОЕГ. Кроме того, наши общины сотрудничают с благотворительными организациями, церковными приходами и местными администрациями. Для многих членов общин эти совместные усилия стали крайне положительным опытом, который может стать основой для будущего сотрудничества.

В то же время вполне очевидно, что гражданское сообщество не может взять на себя заботу о беженцах целиком. Это — задача государства. Здесь предстоит огромная работа: предоставить беженцам необходимые места в детских садах и школах, квартиры и работу.

Несомненно, вопросы вооружения и оснащения вооружённых сил, а также энергоснабжения сейчас имеют первостепенное политическое значение. Однако забота о беженцах — независимо от того, из какой они страны — не менее важна. Чем более острой оказывается борьба за распределение ресурсов, тем сильнее растёт опасность социальных взрывов. Мы не хотим столкнуться с очередной волной демонстраций Pegida, поджогами общежитий для беженцев, »Инакомыслящими«, которые ради мнимой подпитке своей аргументации, и связанным с этим дополнительным ростом антисемитизма. Еврейское сообщество внесло свой вклад в обеспечение социального мира. Теперь очередь за государством.

Автор — президент Центрального совета евреев в Германии

Vom Komiker zum Kriegshelden

UKRAINE Ein neues Buch zeichnet den ungewöhnlichen Lebensweg von Wolodymyr Selenskyj nach

POLINA KANTOR

Selenskyj – der Name steht für sich. Er ist ein Markenzeichen. Wolodymyr Selenskyj hat Übung darin, große Rollen zu spielen, und er bringt sie am liebsten nach eigenen Vorstellungen selbst zu Papier. Doch die Ära des Papiers sei in seinem Land, der Ukraine, vorbei, sagte der ukrainische Präsident nach den ersten fünf Kriegstagen Anfang März bei einer Direktschaltung zum Europäischen Parlament.

Das »wirkliche Leben« hatte eine ganze Nation eingeholt. Selenskyj brauchte seine Rede nicht vom Blatt abzulesen, er wusste auch so genau, was er dringend mitteilen wollte: Die hauptsächlich russischsprachige Stadt Charkiw wurde von russischen Bomben zerstört, es gab Tote, und er warb um dringende Unterstützung durch den Teil Europas, dem sich die Ukraine zugehörig fühlt.

Selenskyj – unter diesem Titel erschien zunächst auf Polnisch, nun auch in deutscher Übersetzung die erste Biografie eines Mannes, den die Weltöffentlichkeit erst nach dem 24. Februar dieses Jahres, dem Tag der russischen Invasion, so richtig kennenlernte.

SCHAUSPIELER In der Ukraine, Russland und anderen einstigen Sowjetrepubliken kannte und schätzte man ihn schon zwei Jahrzehnte lang als Showman, Clown, Kabarettist und Schauspieler. Hinter den Kulissen agierte er als wohlhabender Geschäftsmann und ambitionierter TV-Topmanager. Als Präsident lernte ihn sein Publikum kennen, lange bevor er sein Staatsamt 2019 nach einem phänomenalen Wahlergebnis von 73 Prozent im zweiten Durchgang übernahm. In der von seiner Produktionsfirma »Studio Kwartal 95« inszenierten und 2015 erstmals ausgestrahlten erfolgreichen Fernsehserie *Diener des Volkes* hieß Wolodymyr Selenskyj zwar Wasyl Holoborodko, wie der weitaus weniger bekannte gleichnamige ukrainische Dichter. Aber in den Wunschvorstellungen einer von Korruption, Oligarchenwirtschaft und seit 2014 andauernden militärischen Auseinandersetzungen im Donbass zermürbten Gesellschaft verschmolzen Wolodymyr und Wasyl zu einer Figur, bevor sie nach ersten Misserfolgen und Enttäuschungen rasch wieder auseinanderstrebten.

Selenskyj ist keiner, der klein beigt – der geborene Leader und Workaholic mit Teamgeist.

Es ist nur folgerichtig, dass der Autor der ersten in Buchform gegossenen Lebensgeschichte des echten ukrainischen Präsidenten, und nicht des fiktiven, aus Polen stammt. Als westlicher Nachbarstaat hat Polen die meisten ukrainischen Geflüchteten aufgenommen und ist am Kriegsgeschehen deutlich näher dran als beispielsweise



Foto: imago images / ZUMA Press

Wolodymyr Selenskyj (44) hatte als Komiker Übung darin, große Rollen zu spielen.

★ In бытность свою комиком и актёром Владимир Зеленский (44) научился исполнять большие роли.

Deutschland. Die komplizierten Beziehungen der beiden osteuropäischen Länder haben sich vor dem Auge eines gemeinsamen, unberechenbaren Gegners – Russland – schlagartig verbessert. Autor Wojciech Rogacin, Mitbegründer und Chefredakteur der Tageszeitung »Polska Times«, geht darauf ganz zum Schluss kurz ein.

Den weitaus größten Raum des Buches nehmen Selenskyjs Kindheit, seine Jugend- und Lehrjahre im Showgeschäft ein, immer mit Blick auf seinen späteren politischen Werdegang. 1978 in eine jüdische Akademikerfamilie geboren, wuchs der kleine Wowa im ukrainischen Südosten auf, mit einem mehrjährigen Intermezzo in der Mongolei, wo sein Vater, ein Professor für Kybernetik, mehr Geld verdienen konnte als zu Hause in Krywyj Rih. In der Eisenerzmetropole hatte er an der Universität ein bescheidenes Auskommen, die Mutter bezog als Technologieingenieurin ebenfalls kein üppiges Gehalt.

RELIGION Sie gehörten der technischen Intelligenz an und wussten sich unauffällig zu verhalten. Diese Lektion hatten sie in der Sowjetunion nur allzu gut verinnerlicht. Dazu gehört auch der Ab-

stand zur Religion, obwohl Rimma, die Mutter, aus einer durchaus religiösen Familie stammte und bis zur Heirat den Schabbat hielt.

Für Selenskyj selbst stelle das Gespräch mit Gott eine derart intime Angelegenheit dar, dass er dafür keine Synagoge besuchen müsse. Auch keine Kirche oder Moschee. Ihm ist wichtiger, dass ihn niemand nach seiner jüdischen Herkunft fragt. Seinen Sohn allerdings ließ er in einer orthodoxen Kirche taufen.

Für seinen Ausnahmestapel als Kriegspräsident hat Selenskyj international viel Lob erhalten, denn er ist keiner, der klein beigt. Unbequemen Fragen geht er nach Möglichkeit aus dem Weg – Wojciech Rogacin tut es ihm gleich. Er zeichnet das Bild eines ungewöhnlich talentierten ukrainisch-jüdischen Chlopez, eines »good guy«, dessen simples Erfolgsrezept auf seinen positiven Charaktereigenschaften fußt – alles in allem der geborene Leader, Held und Workaholic mit Teamgeist.

★ *Wojciech Rogacin: »Selenskyj. Die Biografie«. Aus dem Polnischen von Benjamin Voelkel. Europa, München 2022, 256 S., 20 €*

От комика до героя нации

UKRAINE Новая книга повествует о необычном жизненном пути Владимира Зеленского



Foto: picture alliance / Svensimon-ThePresidentialOfficeU

Für seinen Ausnahmestapel als Kriegspräsident hat Selenskyj international viel Lob erhalten.

★ Успешная деятельность 44-летнего Зеленского во время войны получила международное признание.

POLINA KANTOR

Зеленский – сегодня эта фамилия у всех на слуху, её обладатель стал настоящим брендом. Президент Украины Владимир Зеленский привык исполнять большие роли, и он предпочитает сам записывать их на бумаге, исходя из своих собственных представлений. Однако, как сказал Зеленский в своём видеообращении к депутатам Европарламента в начале марта, по прошествии первых пяти дней войны, время бумажек в жизни его страны, Украины, закончилось.

В те дни «реальная жизнь» внезапно обрушилась на целую нацию. Зеленскому не нужно было выступать по бумажке, поскольку он и так прекрасно знал, какую информацию необходимо донести до слушателей: город Харьков с его преимущественно русскоязычным населением подвергся бомбардировкам со стороны российских войск, погибли люди. Украинский президент призвал представителей той Европы, частью которой ощущает себя Украина, срочно оказать помощь его стране. «Зеленский» – так называется опубликованная на

польском языке первая биография человека, с которым мировая общественность по-настоящему познакомилась лишь после начала российского вторжения 24 февраля этого года. Недавно вышел немецкий перевод этой книги.

АКТЁР В Украине, России и других бывших республиках СССР Зеленский на протяжении двух десятилетий пользовался популярностью как шоумен, комик и актёр. Вне экрана и сцены он был состоятельным бизнесменом и успешным телевизионным топ-менеджером. В качестве президента страны широкая публика познакомилась с ним задолго до того, как он занял этот государственный пост в 2019 году, победив во втором туре голосования с феноменальным результатом 73 процента. Хотя в созданном его компанией «Студия Кwartal 95» популярном телесериале «Слуга народа», премьеры которого состоялась в 2015 году, Владимира Зеленского звали Василий Голобородько (как гораздо менее известного украинского поэта), однако в сознании общества, уставшего от коррупции, олигархов и начавшегося в 2014 году вооружённого конфликта в

Донбассе, Владимир и Василий слились в единый образ. Впрочем, это продолжалось недолго – до первых неудач и разочарований.

Представляется вполне логичным, что первую вышедшую в виде книги биографию настоящего, а не вымышленного украинского президента написал поляк: один из основателей и главный редактор ежедневной газеты «Польска Таймс» Войцех Рогацин. Будучи западным соседом Украины, Польша приняла наибольшее число украинских беженцев и находится гораздо ближе к зоне боевых действий, чем, например, Германия. Непростые взаимоотношения между этими двумя восточноевропейскими странами резко улучшились перед лицом общей угрозы, исходящей от такого непредсказуемого противника, как Россия. Рогацин вкратце коснулся этой темы в самом конце своей книги.

Самое большое место в книге посвящено детству и юношеству Зеленского, а также его первым шагам в шоу-бизнесе. При этом автор постоянно делает отсылки к его последующей политической карьере. Зеленский родился в 1978 году в интеллигентной еврейской семье. Его детство прошло в расположенном на юго-востоке Украины Кривом Роге, являющемся центром добычи железной руды. Несколько лет он прожил с родителями в Монголии, где его отец, профессор кибернетики, получал больше денег, чем на родине. В Кривом Роге его отец имел скромный доход, работая в местном университете. Мать Владимира, инженер-технолог по специальности, тоже зарабатывала весьма скромно.

РЕЛИГИЯ Родители Зеленского принадлежали к технической интеллигенции и стремились не привлекать к себе внимания. Этот урок они очень хорошо усвоили в Советском Союзе. В частности, они старались держаться подальше от религии, хотя мать Зеленского Римма происходила из весьма религиозной семьи и до замужества соблюдала Шаббат.

Сам Зеленский говорит, что диалог с Богом – настолько личная вещь, что для этого ему не нужно ходить в синагогу, церковь или мечеть. Для него более важно, чтобы никто не задавал ему вопросов о его еврейском происхождении. Своего сына он крестил в православном храме.

Успешная деятельность президента Зеленского в условиях войны получила широкое признание в мире. Он не из тех, кто сдаётся без боя. В то же время он старается избегать неудобных вопросов, и в этом Войцех Рогацин следует его примеру. Он рисует портрет необычайно талантливого еврейско-украинского «хлопца», «хорошего парня», простой рецепт успеха которого заключается в его положительных чертах характера. В книге Рогацина Зеленский предстаёт прирождённым лидером, героем и трудолюбивым, умеющим работать в команде.

★ *Wojciech Rogacin: »Selenskyj. Die Biografie«. Aus dem Polnischen von Benjamin Voelkel. Europa, München 2022, 256 S., 20 €*

Maccabiah der Superlative

Vom 12. bis 26. Juli fand die »jüdische Olympiade« in Israel statt

Für die deutschen Makkabäer war es ein Ereignis der Superlative: Mit 230 Sportlerinnen und Sportlern entsandten sie nicht nur die größte Delegation in ihrer Geschichte, sie stellten auch ihren Medaillen-Rekord von 2017 ein. Zehnmal Gold, 17-mal Silber und 24-mal Bronze gewannen die Deutschen bei der Maccabiah, der »jüdischen Olympiade«.

»Sowohl Quantität als auch Qualität haben gestimmt«, zeigte sich Alon Meyer, Präsident von Makkabi Deutschland, über das Ergebnis seiner Delegation erfreut. Für ihn war es die fünfte Maccabiah. Routine hat sich für ihn dabei aber nicht eingestellt. »Es ist immer wieder etwas Unfassbares, so vielen jüdischen Sportlern, so vielen Gleichgesinnten zu begegnen«, sagte Meyer.

Wie schon bei vorangegangenen Wettkämpfen erwies sich auch dieses Mal die Tischtennis-Abteilung als Medaillen-Garant für die deutsche Delegation. Die 33-jährige Katharina Michajlova holte einmal Gold und dreimal Silber und ging damit in keiner der vier Disziplinen leer aus.

Vom 12. bis zum 26. Juli traten mehr als 10.000 jüdische Athleten aus etwa 60 Ländern bei der Maccabiah – nach der Olympiade und den Paralympics das drittgrößte Sportevent der Welt – gegeneinander an. Im Vordergrund des alle vier Jahre in Israel ausgetragenen Ereignisses steht aber weniger der Wettkampf. Es ist vielmehr ein Fest der jüdischen Identität und der Verbundenheit aller Juden mit Israel. Das zeigte sich auch in diesem Jahr wieder in dem umfangreichen Rahmenprogramm. Das erste Highlight der Maccabiah war die Eröffnungsfeier im Teddy-Stadion in Jerusalem. In den folgenden Wochen konnten die Athleten zahlreiche Ausflüge, etwa ans Tote Meer oder zum Jordan, machen. Die deutsche Delegation besuchte die Schoa-Gedenkstätte Yad Vashem und betete gemeinsam an der Kotel. jos



Eröffnungsfeier in Jerusalem
★ Öffnung der Makkabiada in Jerusalem



Zentralratspräsident Schuster (r.) und Vizepräsident Lehrer (l.) übergaben die Auszeichnung für TeBe Berlin.
★ Präsident ЦСЕГ Шустер (справа) и вице-президент Лерер (слева) вручают премию.

»Wahre Vorbilder«

EHRUNG Der Zentralrat der Juden verlieh den Paul-Spiegel-Preis

KATRIN RICHTER

Ein weißes Pappschild, auf dem drei Wörter stehen: »Omas gegen Rechts«. Zu sehen ist das schlichte Schild überall dort, wo es gilt, den Mund aufzumachen und sich nicht wegzuducken. So wie bei einem Protest gegen den AfD-Parteitag in Riesa, bei einer Aktion von »Laut gegen Nazis« in Bremen oder bei einer Gedenkveranstaltung zum Internationalen Holocaust-Gedenktage in Bochum.

Ein lila Trikot, auf dem vier Wörter stehen: »CURA Opferfonds rechte Gewalt«. Damit wollten die Fußballer des Traditionsvereins Tennis Borussia Berlin beim Heimspiel gegen den FSV Union Fürstenwalde Ende Juli 2021 eigentlich auflaufen. Doch der Nordostdeutsche Fußballverband untersagte es ihnen. »Politische Aussagen jeglicher Art seien auf der Spielerkleidung nicht erlaubt.

»Wir brauchen eine mutige Zivilgesellschaft«, betonte Josef Schuster.

Weißes Schilder, lila Trikots: Dahinter stehen Menschen, die sich politisch engagieren, die hinschauen und sich für die Schwächeren in der Gesellschaft starkmachen. Anfang Juli wurden Tennis Borussia Berlin und die »Omas gegen Rechts«, vom Zentralrat der Juden mit dem Paul-Spiegel-Preis für Zivilcourage ausgezeichnet. Die »Omas«, wie sie sich selbst nennen, waren bereits 2020 damit bedacht worden, die Auszeichnung konnte damals jedoch bislang coronabedingt nicht überreicht werden. TeBe Berlin ist der Preisträger des Jahres 2022.

ENGAGEMENT Der Preis wird seit 2009 in Erinnerung an den früheren Zentralratspräsidenten Paul Spiegel sel. A. und dessen Engagement gegen Rassismus, Fremdenfeindlichkeit und Antisemitismus sowie für eine starke Bürgergesellschaft vergeben. Zentralratspräsident Josef Schuster würdigte beim Festakt in Berlin die aktuellen und bisherigen Träger des Paul-Spiegel-Preises. Gleichzeitig merkte er an, dass es neben den nun Ausgezeichneten »viele Millionen Menschen in unserem Land gibt, die für die Demokratie eintreten. Das sollten wir nicht übersehen, wenn die Gegner der Demokratie gerade besonders laut sind.«

Zugleich warnte Schuster vor einer wachsenden Radikalisierung der Bevölkerung durch die Corona-Pandemie und appellierte: »Wir brauchen eine mutige Zivilgesellschaft, die Haltung zeigt und sich in ihrer demokratischen Überzeugung nicht beirren lässt.« Dafür benötigten allerdings die Initiativen, »die so tapfer ihre Arbeit machen«, die Unterstützung des Staates. Er forderte die Bundesregierung auf, »höchste Priorität auf die Erarbeitung des Demokratieförderungsgesetzes zu legen.«

Das, erwiderte Bundesfamilienministerin Lisa Paus (Bündnis 90/Die Grünen), würde auch »hochprioritär« getan, um das Projekt »in diesem Jahr noch zum Abschluss zu bringen«. Paus dankte den Preisträgern für ihr Engagement. »Sie tragen ihren Mut und ihre Leidenschaft für Vielfalt und Demokratie in die ganze Breite unserer Gesellschaft. Sie sind wahre Vorbilder.«

Die Publizistin Carolin Emcke hielt die Laudatio. In ihrer Rede betonte sie, dass sie »nicht allein mit Freude, sondern zugleich mit Unbehagen und zornigem Schmerz« spreche. Man müsse klar aussprechen, »dass der Grund für diese Auszeichnung im wachsenden Antisemitismus in dieser Gesellschaft liegt«. Es brauche den wachen Einspruch »nicht nur vom Zentralrat der Juden und von Jüdinnen und Juden, sondern von allen in dieser demokratischen Gesellschaft.«

Bratъ пример

НАГРАДА ЦСЕГ вручил премию имени Пауля Шпигеля

KATRIN RICHTER

Белый картонный плакат, на котором написаны три слова: »Omas gegen Rechts« (»Бабушки против правых«). Такие незатейливые плакаты можно увидеть повсюду, где требуется возвысить свой голос и проявить мужество, например, во время акции протеста против съезда партии АдГ в Ризе, акции инициативы »Громко против нацистов« в Бремене и мероприятия по случаю Международного дня памяти жертв Холокоста в Бохуме.

Фиолетовая футболка, на которой написаны четыре слова: »CURA Opferfonds rechte Gewalt« (»Фонд помощи жертвам правого насилия CURA«). В таких футболках игроки традиционного спортивного общества »Теннис Borussia Berlin« хотели выйти на поле в матче с »Унион Фюрстенвальде« в конце июля 2021 года. Однако Северогерманский футбольный союз не позволил им сделать это, обосновав своё решение запретом на размещение на форме игроков »политических заявлений любого рода«.

Белые плакаты, фиолетовые футболки – за всем этим стоят люди, которые занимают активную политическую позицию, которые не отворачиваются от проблем и выступают в защиту слабых в обществе. В начале июля Центральный совет евреев в Германии вручил обществу »Теннис Borussia Berlin« и инициативе »Бабушки против правых« премию имени Пауля Шпигеля »За гражданское мужество«. »Бабушки«, как они сами себя называют, были удостоены этой премии ещё в 2020 году, однако тогда церемония вручения не удалось провести из-за пандемии коронавируса. »Теннис Borussia Berlin« является лауреатом премии 2022 года.

Премия имени Пауля Шпигеля вручается с 2009 года в память о бывшем президенте ЦСЕГ

Пауле Шпигеле и его вкладе в борьбу с расизмом, ксенофобией и антисемитизмом, а также в укрепление гражданского общества. На торжественной церемонии в Берлине президент ЦСЕГ Йозеф Шустер высоко оценил деятельность нынешних и прежних лауреатов премии имени Пауля Шпигеля. В то же время он отметил, что, помимо награждённых, в Германии есть много миллионов людей, выступающих за демократию. »Мы не должны забывать об этом, когда голоса противников демократии звучат особенно громко«, – сказал он.

ПРИОРИТЕТНАЯ ЗАДАЧА Одновременно Шустер предостерег от растущей радикализации населения в результате пандемии коронавируса. »Нам необходимо мужественное гражданское общество, занимающее чёткую позицию и неуклонно следующее своим демократическим убеждениям«, – заявил он. Для этого, по его словам, инициативам, »которые столь мужественно делают свою работу«, нужна государственная поддержка. Шустер призвал правительство ФРГ »сделать разработку закона »О содействии демократии« одной из своих наиболее приоритетных задач.

Как заявила федеральный министр по делам семьи Лиза Паус (»Союз 90/Зелёные«), в настоящее время правительство усиленно занимается этим вопросом, с тем чтобы реализовать данный проект уже в этом году.

В своей поздравительной речи публицист Каролин Эмке подчеркнула, что испытывает »не только радость, но также и тревогу, гнев и боль«. По её словам, важно чётко заявить, »что необходимость в этой награде вызвана ростом антисемитизма в обществе«. Она сказала, что требуется активное противодействие этому явлению »не только со стороны ЦСЕГ и евреев, но и со стороны всех членов этого демократического общества«.



Zentralratsvizepräsident Dainow mit Vertretern der »Omas gegen Rechts«
★ Вице-президент ЦСЕГ Дайнов с представительницами инициативы »Бабушки против правых«

Маккабиада рекордов

С 12 по 26 июля в Израиле прошла »еврейская Олимпиада«



Futsal: Deutschlands U16 gegen Spanien
★ Футзал: Германия (до 16 лет) против Испании

Для спортивного общества »Маккаби-Германия« состоявшаяся этим летом Маккабиада, »еврейские Олимпийские игры«, стала рекордной: немецкая делегация, в которую вошло 230 спортсменов, была не только самой многочисленной за всю историю этого общества, но и смогла превзойти свой результат 2017 года, завоевав 10 золотых, 17 серебряных и 24 бронзовые медали. Президент »Маккаби-Германия« Алон Майер выразил удовлетворение выступлением своей делегации. »Это отличный результат как в количественном, так и в качественном отношении«, – заявил он. Для Майера это была уже пятая по счёту Маккабиада. Тем не менее игры не превратились для него в рутину. »Каждый раз это что-то невероятное – видеть столько еврейских спортсменов, столько единомышленников«, – сказал он.

В Маккабиаде, прошедшей с 12 по 26 июля, приняли участие более 10000 еврейских атлетов из примерно 60 стран. Это третье по количеству участников спортивное мероприятие в мире после Олимпийских и Паралимпийских игр. Однако Маккабиада, которая проводится раз в четыре года в Израиле, – это не столько спортивные состязания, сколько праздник еврейской идентичности, призванный укрепить связь всех евреев с Израилем. Как и в прошлые годы, подтверждением тому стала насыщенная сопроводительная программа. Первым ярким событием Маккабиады была церемония открытия на стадионе »Тедди« в Иерусалиме. В последующие недели атлеты могли принять участие в многочисленных экскурсиях, например, на Мёртвое море и к реке Иордан. Немецкая делегация посетила мемориал Холокоста Яд Вашем и совершила совместную молитву у Стены Плача.

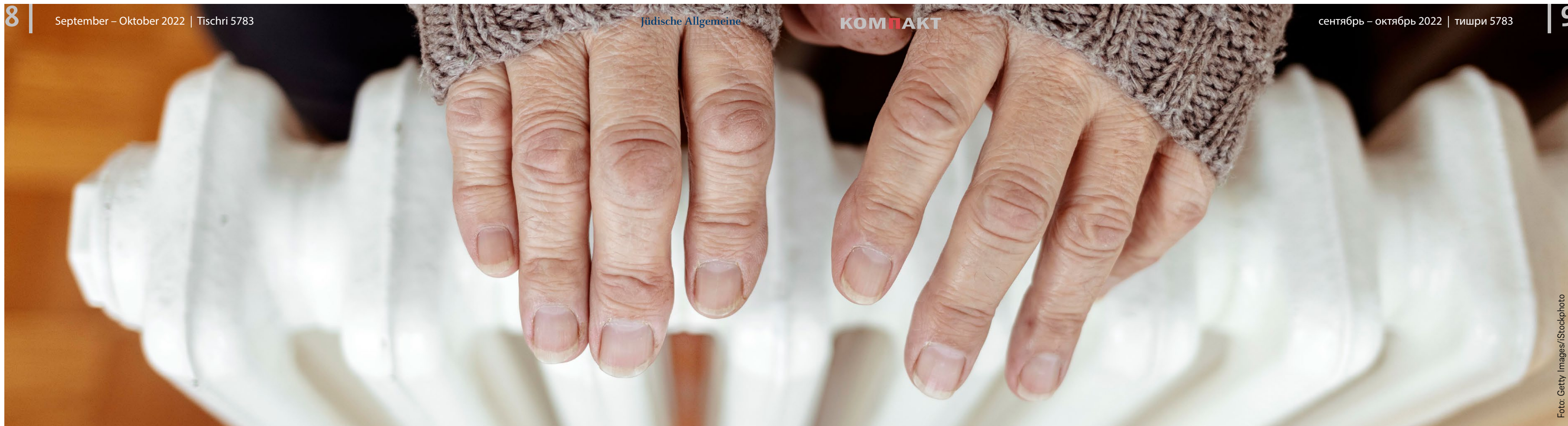


Foto: Getty Images/Stockphoto

Wie sich die Energiekrise auswirken wird, lässt sich nicht vorhersehen. Die ZWST unternimmt alles, um vor allem in Seniorenheimen zu helfen.

Точно предсказать последствия энергетического кризиса невозможно. ЦБОЕГ делает всё возможное, чтобы помочь в первую очередь домам престарелых.

Wenn es kalt wird

ENERGIE Wie bei steigenden Heizkosten die Hilfe für ärmere Gemeindemitglieder aussehen kann

ELKE WITTICH

Bei immer noch gemäßigten Temperaturen ist es kaum vorstellbar, dass man schon in wenigen Wochen bibbernd zu Hause oder im Büro sitzen könnte. Allerdings weiß auch niemand genau zu sagen, wie sich die drohende Energiekrise im Einzelnen auswirken wird. Gleichwohl bereiten sich nicht nur die Politiker bereits jetzt auf mögliche Szenarien vor.

Die Spitzenverbände der freien Wohlfahrtspflege und damit auch die Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (ZWST) »befinden sich derzeit im engen Austausch nicht nur untereinander, sondern auch mit der Politik«, berichtet ZWST-Direktor Aron Schuster.

Ein Thema ist der Wunsch nach mehr bedarfsorientiertem Handeln. »Die bisherigen Lösungsansätze waren Pauschallösungen nach dem Gießkannenprinzip«, sagt Schuster. Damit würden pauschal alle bedient. »Wir brauchen aber jetzt nicht zuletzt angesichts der Inflation finanzielle Hilfen, die dort wirken, wo der Bedarf am größten ist, also bei den Schwächsten der Gesellschaft«, stellt er klar.

INFLATIONSRATE Gerade die armutsgefährdeten Bevölkerungsgruppen litten überproportional unter der steigenden Inflationsrate, weiß Aron Schuster. »Und dabei sind die Mehrkosten für Energie noch nicht berücksichtigt.« Immerhin gebe es verheißungsvolle Ansätze, wie die Transformation von Hartz IV zum Bürgergeld. »Die Politik hat das Problem ja auch erkannt«, erklärt Schuster, »es ist allen bewusst, dass man nun klug handeln muss, um in dieser brisanten Situation den gesellschaftlichen Zusammenhalt nicht zu gefährden.«

Eine Reform hin zum Bürgergeld ist auch für die älteren Zugewanderten aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion hilfreich, die als sogenannte Kontingentflüchtlinge nach Deutschland kamen. Weil Studium und Ausbildung meistens nicht anerkannt wurden, konnten sie ihre früheren beruflichen Karrieren in Deutschland nicht fortsetzen.

»Viele ältere Zugewanderte im Transferleistungsbezug leiden besonders unter den inflationsbedingten Preissteigerungen. Umso wichtiger ist die Anpassung armutsfester Regelsätze.«

Ein Thema ist der Wunsch nach mehr bedarfsorientiertem Handeln.

Was aber kann die ZWST konkret tun, um zu helfen? »Wir sind sowieso regelmäßig mit den Sozialarbeitern und Sozialarbeiterinnen der Gemeinden im Austausch«, sagt Aron Schuster, »und wir werden sicherlich verstärkt Module in unser umfangreiches Fortbildungsportfolio aufnehmen.« Neu sei die Beschäftigung mit Nachhaltigkeit und Energieeffizienz ohnehin nicht. »Wir haben diesen Themen schon in der Vergangenheit immer wieder in unseren Fortbildungen Platz eingeräumt.«

Wie aber bereitet man sich konkret in den Gemeinden vor Ort auf die drohende Energiekrise vor, an denen die Schwächeren der Gesellschaft leben? »Wir wollen keine Panik verbreiten«, konstatiert

Sandro Huberman, Leiter des Altenzentrums der Jüdischen Gemeinde Frankfurt am Main.

Gleichwohl wolle man sich, so gut es eben geht, auf »eine möglicherweise ab dem Herbst drohende Energieproblematik vorbereiten, und dazu gehört eben auch, dass man bereits jetzt darüber nachdenkt, was wir tun können, damit unsere Bewohner und Bewohnerinnen nicht frieren«. Ältere Menschen seien nun einmal besonders vulnerabel, »wir und die Jüdische Gemeinde Frankfurt/Main werden alles tun, damit sie hier im Warmen sind.«

KRISE Zu einer guten Vorbereitung gehört, sich auch auf Situationen vorzubereiten, von denen man nicht weiß, ob sie tatsächlich eintreten. »Falls es wirklich einen immensen Engpass gib, gehen wir trotzdem nicht davon aus, dass zum Beispiel eine allgemeine Drosselung der Raumtemperaturen auch uns und alle anderen Pflegeheime betreffen würde«, sagt Huberman. Dennoch könne man im Falle einer wirklichen Krise nichts ausschließen, »und dann würden wir Wohn-Aufenthaltsräume als Wärmeräume anbieten«. Das sei allerdings, so betont er, wirklich nur eine theoretische Überlegung. »Aber solche Gedankenspiele gehören dazu in diesen Zeiten.«

Unter den Bewohnern des Jüdischen Altenzentrums ist die mögliche Energiekrise kein Thema, habe er bemerkt. »Sie fühlen sich bei uns aufgehoben und sicher – und wir wollen mögliche Sorgen auch nicht schüren, denn die Corona-Pandemie war bisher schon belastend genug«, weiß Huberman.

Und noch eines ist ihm wichtig: »Alle unsere Bewohner, insbesondere unsere Hochbetagten und Schoa-Überlebenden, die in ihrem Leben erfahren haben, was Kälte bedeutet, sollen wissen, dass wir alles tun, damit sie nicht frieren und sich keine Sorgen machen müssen.«

Когда наступят холода

ЭНЕРГИЯ Как помочь малообеспеченным членам общин в условиях роста цен на отопление

ЗЛЪКЕ ВИТТИХ

Сейчас, когда на улице всё ещё достаточно тепло, трудно себе представить, что уже через несколько месяцев мы, возможно, будем сидеть дома или на работе, дрожа от холода. Впрочем, никто не может точно предсказать последствия грядущего нам энергетического кризиса. Тем не менее политики, и не только они, уже сейчас готовятся к возможным сценариям развития событий.

Как сообщает директор Центральной благотворительной организации евреев в Германии (ЦБОЕГ) Арон Шустер, в настоящее время ведутся объединения независимых благотворительных организаций, в том числе и ЦБОЕГ, проводят интенсивные консультации не только друг с другом, но и с представителями политических кругов.

Помимо прочего, речь идёт о стремлении лучше учитывать специфические потребности отдельных групп населения. «Принимавшиеся до сих пор меры носили общий характер и осуществлялись по принципу лейки», – говорит Шустер. По его словам, подобные меры охватывают всех граждан в равной степени. «Однако сейчас, и не в последнюю очередь ввиду инфляции, нам нужны такие меры финансовой помощи, которые направлены именно на наиболее нуждающиеся в них группы населения, то есть на самые социально незащищённые слои общества», – подчёркивает он.

ИНФЛЯЦИЯ По словам Шустера, рост инфляции сильнее всего бьёт по людям, живущим на грани бедности. «И это без учёта роста цен на энергию», – говорит он. При этом он отмечает, что в настоящее время рассматривается ряд

многообещающих проектов, таких, например, как замена пособия «Харц IV» так называемым базовым доходом. «Нельзя сказать, что политики не осознают эту проблему, – говорит Шустер. – Все понимают, что в нынешней напряжённой ситуации необходимо предпринять взвешенные шаги для обеспечения социальной стабильности в обществе».

От введения базового дохода выиграют и пожилые иммигранты из бывшего СССР, приехавшие в Германию в качестве так называемых контингентных беженцев. Поскольку большинству из них не удалось подтвердить свои дипломы о высшем и среднем образовании, они не смогли продолжить свою прежнюю профессиональную деятельность в Германии.

«Многие пожилые иммигранты, живущие на социальное пособие, особенно сильно страдают от роста цен, вызванного инфляцией. Поэтому очень важно изменить размер социальных выплат, с тем чтобы избежать сползания людей в бедность», – говорит Шустер.

Что конкретно ЦБОЕГ может сделать для того, чтобы помочь людям? «Мы поддерживаем регулярные контакты с социальными работниками общин, – рассказывает Шустер, – и мы обязательно введём дополнительные модули в нашу обширную программу повышения квалификации». По его словам, ЦБОЕГ уже давно занимается вопросами устойчивого развития и энергоэффективности. «Мы и раньше уделяли внимание этим темам на наших образовательных мероприятиях», – говорит он.

А как готовятся к грядущему нам энергетическому кризису еврейские общины, какие конкретные шаги они предпринимают для защиты тех, кто наиболее уязвим? «Мы не хотим сеять панику», – рассказывает директор Центра для

пожилых людей Еврейской общины Франкфурта-на-Майне Sandro Huberman.

Тем не менее, по его словам, центр старается по мере возможности подготовиться к проблемам, которые могут возникнуть уже осенью в результате энергетического кризиса. Так, в центре уже сейчас думают о том, что можно предпринять, чтобы его обитателям не пришлось мёрзнуть.

КРИЗИС Хорошая подготовка включает в себя и подготовку к ситуациям, относительно которых неизвестно, наступят они или нет. «Мы исходим из того, что даже если возникнут огромные проблемы с энергоснабжением и это приведёт, например, к всеобщему принудительному снижению температуры в помещениях, то это не затронет нас или другие дома престарелых», – говорит Хуберман. Тем не менее он считает, что в случае реального кризиса ничего нельзя будет исключить, «и тогда мы позаботимся о поддержании тепла в жилых помещениях». Впрочем, как подчёркивает Хуберман, это размышления носят лишь умозрительный характер.

По наблюдениям Хубермана, обитатели Центра для пожилых людей еврейской общины не обеспокоены грядущим энергетическим кризисом. «У нас они чувствуют себя комфортно и безопасно, и мы не хотим их тревожить, тем более что им и так пришлось нелегко во время пандемии коронавируса», – говорит он и добавляет: – Все наши жильцы, и в особенности люди преклонного возраста и люди, пережившие Холокост, которые на собственном опыте испытали, что такое холод, могут быть уверены в том, что мы сделаем всё для того, чтобы им не пришлось мёрзнуть и беспокоиться».

»Ausbrechen aus Stereotypen«

PODCAST Die Hochschule für Jüdische Studien in Heidelberg veröffentlicht »Mekka und Jerusalem« auf Hebräisch, Arabisch, Türkisch und Russisch

BRIGITTE JÄHNIGEN

Seit 2019 wird an der Hochschule für Jüdische Studien Heidelberg (HfJS) der Wissenschaftspodcast »Mekka und Jerusalem« produziert. In zwölf Folgen erfahren Hörerinnen und Hörer aus einem breiten Themenspektrum beider Kulturen von Essen und Identität bis hin zu jüdisch-muslimischen Verflechtungen in der Philosophie. Das Podcast-Team setzt sich zusammen aus Beyza Arslan, Jana Schilling, Johannes Becke und Frederek Musall.

Um den Podcast einem noch größeren Publikum bekannt zu machen, sind nun vier internationale muttersprachliche Folgen veröffentlicht worden. Auf Hebräisch, Arabisch, Türkisch und Russisch geben sie wie die anderen einen Überblick zum Thema »Jüdisch-muslimische Beziehungen in der Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft«.

MIGRATION »Wir leben in einer Gesellschaft, die durch Migration geprägt ist«, erklärt Frederek Musall. Für ein friedvolles Miteinander und gegen die Entstehung von Parallelgesellschaften sei es wichtig, dass Menschen durch ein zeitgemäßes Medium voneinander erfahren, so der Professor für Jüdische Philosophie und Geistesgeschichte an der HfJS. Juden wollten sich nicht auf den Holocaust und den Nahost-Konflikt reduzieren lassen, deutsche Muslime nicht auf Salafisten und Terroristen.

»Dagegen wollen wir uns durch anspruchsvolle, unterhaltsame Wissensvermittlung wehren, ausbrechen aus Stereotypen«, sagt Musall. Für die neuen Folgen habe man auf vorhandenes Material zurückgegriffen, Interviews und Einspielungen zu jüdisch-muslimischen Themen. »Unser Best of«, wie Musall betont.

Wie lassen sich Dinge vermitteln, die einem anderen völlig fremd sind?

Die Herausforderungen der muttersprachlichen Podcasts bestünden darin, keine reinen Übersetzungen aus dem Deutschen anzubieten, sondern in die Übertragungen »kulturelle Feinheiten« wie den jeweiligen Sprachrhythmus einzubringen. Nicht im Visier der Folgen stehe die übertriebene Betonung der Gemeinsamkeiten von Kulturen. »Ständig auf Gemeinsamkeiten zu pochen, bringt im Konfliktfall nichts«, so Musall.

Gewollt sei eine lebendige Diskussionskultur auf der Basis von Wissen. Wie aber vermittelt man Dinge, die einem anderen völlig fremd sind? »Als Erstes zeige ich die Unterschiede, das irritiert, ist aber auch spannend.« Pädagogisches

Prinzip sei es, daraus einen gewissen Lerneffekt zu erzielen.

Der Judoist nennt als Beispiel die religiösen Speisegesetze. Nicht wenige Menschen glaubten, halal und koscher seien dasselbe, doch das stimme so nicht. Die Unterschiede zu kennen, könne den Umgang im Alltag erleichtern. Eine andere Frage sei die Stellung der Frau in der muslimischen und jüdischen Gemeinschaft. »Orthodoxe Frauen tragen in beiden Kulturen Kopfbedeckungen, doch das Thema ist so komplex, dass es differenzierter erzählt werden muss«, sagt Musall.

LEBENSWELTEN Und vieles in den jeweiligen Lebenswelten bleibe für manche womöglich komplett unverständlich. Das sei aber nicht »exotisch«. Es ginge vielmehr um die Normalisierung von »Andersein«. Und er hoffe, dass sich über das Medium Podcast auch neue Studierende für die Studiengänge an der Hochschule interessieren.

»Der jüdisch-muslimische Dialog ist nicht auf den Nahost-Konflikt oder das goldene Zeitalter in Spanien beschränkt«, so Frederek Musall.

Kennt der Wissenschaftler Reaktionen auf die bisherigen Folgen? »In den sogenannten sozialen Medien äußern sich die User bereits – und nicht nur positiv. Aber es ist nicht unser Anliegen, uns nur Freunde zu machen«, bringt es Musall selbstbewusst auf den Punkt.

FÖRDERUNG Bisher wurde das Projekt vor allem durch die VolkswagenStiftung, den Verein »1700 Jahre jüdisches Leben in Deutschland« und die Stiftung »Erinnerung, Verantwortung und Zukunft« finanziert. Doch die Förderung läuft aus, Verhandlungen mit neuen Sponsoren werden geführt. »Uns brennen noch viele Themen unter den Nägeln«, sagt Frederek Musall. Und nennt als Beispiel bereits bestehende jüdisch-muslimische Projekte der Zusammenarbeit in Baden-Württemberg sowie die jüdische und muslimische Migration.

»Da gibt es ziemlich verfestigte Bilder und Vorstellungen, die nicht stimmen«, so der Wissenschaftler. Die Migration muslimischer Menschen habe nicht erst 2015 begonnen. Gastarbeiter aus der Türkei etwa kamen schon in den 60er-Jahren, und – wenig bekannt – manche waren jüdisch. »Es müssen noch viele Geschichten erzählt werden«, ist Frederek Musall überzeugt.



«Вырваться из стереотипов»

ПОДКАСТ Институт еврейских исследований в Гейдельберге выпускает подкаст »Мекка и Иерусалим« на иврите, арабском, турецком и русском языках

БРИГИТТА ЕНИГЕН

Научный подкаст »Мекка и Иерусалим« Гейдельбергского Института еврейских исследований (HfJS) выходит с 2019 года. В двенадцати эпизодах он знакомит слушателей с разнообразными темами, связанными с обеими культурами, начиная с еды и вопросов идентичности и до переплетений еврейско-мусульманских течений в философии. Чтобы заинтересовать подкастом ещё более широкую аудиторию, недавно было выпущено четыре интернациональных эпизода на иностранных языках: привычный обзор темы »Еврейско-мусульманские отношения в прошлом, настоящем и будущем« был представлен слушателям на иврите, арабском, турецком и русском языках.

МИГРАЦИЯ »Миграция значительным образом влияла и влияет на наше общество«, — объясняет Фредерек Мусалл, профессор еврейской философии и истории духа в HfJS. По его словам, чтобы укрепить мирное сосуществование и предотвратить появление параллельных обществ, необходимо, чтобы через современные средства массовой информации люди узнавали друг о друге всё больше и больше. Евреи не желают, чтобы их ассоциировали исключительно с Холокостом и ближневосточным конфликтом, так же как мусульмане в Германии не хотят, чтобы их отождествляли с салафитами и террористами.

»Мы сопротивляемся этим упрощениям и стараемся вырваться из стереотипов, предлагая комплексные знания в занимательной форме«, — говорит Мусалл. Для новых выпусков использовался существующий материал, интервью и записи на еврейско-мусульманские темы. »Это лучшее из наших архивов«, — подчёркивает Мусалл.

Задача подкастов для носителей языка состоит в том, чтобы предложить слушателям не просто переводы с немецкого, а учесть в передаче »культурные особенности«, такие как индивидуальный языковой ритм. При этом подчёркнутое выявление параллелей и соответствий между культурами не входило в цели создателей эпизодов. »Постоянно указы-

вать на общие ценности в случае конфликта бессмысленно«, — говорит Мусалл.

Коллектив подкастеров хочет способствовать живой дискуссии, основанной на знаниях. Но как передать другому то, что ему совершенно чуждо? »Сначала я рассказываю о различиях. Это может вызвать у слушателя некоторое раздражение, но и повышенный интерес«. Согласно педагогическому принципу, из подобной подачи информации извлекается обучающий эффект.

Иудаист Мусалл приводит пример религиозных диетических законов. Многие люди считают, что халяль и кошер — это одно и то же. Однако это не так. Знание различий может облегчить общение в повседневной жизни. Другой пример – статус женщин в мусульманской и еврейской общинах. »В обеих культурах ортодоксальные женщины носят головные уборы, но эта тема настолько сложна, что о ней надо говорить более дифференцированно«, — объясняет Мусалл.

Вполне возможно, что некоторым слушателям не удастся по-настоящему вникнуть в чужую культуру, и многое останется для них непонятным. Тем не менее, таким образом другие культуры перестают быть полной экзотикой. Очень важно, чтобы »инаковость« считалась в обществе нормальным и дозволённым явлением. Мусалл выразил надежду и на то, что через подкасты студенты заинтересуются учёбой в его институте. »История еврейско-мусульманских отношений не ограничивается ближневосточным конфликтом или золотым веком в Испании«, — говорит он.

На вопрос, какие реакции слушателей поступили на предыдущие выпуски, Мусалл самоуверенно отвечает: »В так называемых социальных сетях уже попадались отзывы — и не только положительные. Но мы не ожидаем, что все будут от нас в восторге.«

ФИНАНСИРОВАНИЕ До сих пор проект финансировался в основном Фондом Фольксваген, обществом »1700 лет еврейской жизни в Германии« и фондом »Память, ответственность и будущее«. Но это финансирование заканчивается, и поэтому в данный момент ведутся переговоры с новыми спонсорами. »Есть ещё много тем, которые мы обязательно хотели бы обсудить«, — рассказывает Фредерек Мусалл и называет, например, действующие проекты еврейско-мусульманского сотрудничества в Баден-Вюртемберге, а также вопросы миграции евреев и мусульман.

»В этом контексте существует ряд крепко укоренившихся образов и представлений, не соответствующих действительности«, — говорит Мусалл. Миграция мусульман в Германию началась далеко не в 2015 году. Гастарбайтеры из Турции, например, приехали ещё в 1960-х годах, и мало кто знает, что некоторые из них были евреями. »Есть много историй, которые ещё нужно рассказать«, — убеждён Фредерек Мусалл.

Reue und Umkehr

TESCHUWA Die Tage zwischen Rosch Haschana und Jom Kippur dienen der Besinnung

RABBINER NETANEL OLHOEFT

Über den großen Halachisten und Ethiker Chafetz Chaim, Rabbiner Israel Meir Kagan (1838–1933), wird erzählt, er habe einen kleinen Laden geführt, dessen Öffnungszeiten er bewusst so weit einschränkte, dass ihm der größte Teil des Tages für das Studium der Tora blieb. Doch als sich in ihm die Befürchtung regte, dass selbst die kurzen Öffnungszeiten seines Ladens andere Geschäfte ihrer Kunden und somit ihrer zum Leben notwendigen Einnahmen berauben könnten, schloss er seinen nicht sehr rentablen Betrieb endgültig.

Dennoch zog er aus seinen nicht sonderlich erfolgreichen Jahren als Geschäftsführer einige wichtige Lektionen. »Es verwunderte ihn«, erzählte sein Sohn später, »dass Ladeninhaber eine so strenge und akribische Buchhaltung über sämtliche Einnahmen und Ausgaben führten, aber denselben Eifer nicht bei der Begutachtung ihres ethischen Verhaltens zeigten.«

RECHNUNG Der Chafetz Chaim war dafür bekannt, dass er sich jeden Tag dem sogenannten Cheschbon Nefesch widmete, der Berechnung seiner Taten. Unter Cheschbon Nefesch versteht man die persönliche Zeit, die ein Mensch sich jeden Tag, etwa abends, nehmen sollte, um alle von ihm am Tag durchgeführten Handlungen, Aussprüche und

Gedanken durchzugehen und kritisch zu untersuchen. Der Chafetz Chaim führte zu diesem Zweck ein Heft, eine Art ethisches Tagebuch, in dem er auflistete, was er vom Aufgang der Sonne bis zu ihrem Untergang Schlechtes oder zumindest moralischer Exzellenz Ermangelndes getan, gesagt oder gedacht hatte, mit dem Ziel, sich seiner charakterlichen Makel bewusster zu werden und die aus diesen geborenen Fehlritte zukünftig vermeiden zu können.

Die jüdische Tradition weiß sehr wohl, dass nicht jeder Mensch so sorgfältig und unablässig das eigene Leben untersuchen und verbessern kann wie der Chafetz Chaim. Dennoch möchte sie auch nicht, dass wir gänzlich auf Praktiken zur Bespiegelung der eigenen Taten verzichten. Dies gilt sowohl in Bezug auf Sünden zwischen einem Menschen und seinem Mitmenschen als auch auf solche zwischen dem Menschen und Gott. Darum haben die talmudischen Weisen eingeführt, dass man dreimal am

Tag in der Amida, dem Hauptgebet, darum bitten soll, dass der Ewige einem gewähre, vollständige Teschuwa, Reue und ganzheitliche Umkehr zu Gott, zu erwirken und uns unsere Sünden um dieser Buße

willen vergeben werden. Am letzten Tag eines jeden jüdischen Mondmonats ist es üblich, mithilfe verschiedener Bußgebete die Taten und Ereignisse des sich beschließenden Monats genauer unter die Lupe eines Cheschbon Nefesch zu nehmen und um göttlichen Beistand und Vergebung zu bitten.

Der Höhepunkt dieser inneren Untersuchungen ist der direkt von der Tora eingeführte Jom Kippur am 10. Tag des Monats Tischri.

Auch außerhalb der Feiertage bittet man im Amida-Gebet um die Vergebung der Sünden.

Als Abschluss der mit Rosch Haschana beginnenden zehn Tage der Umkehr ist an Jom Kippur mit der Intensität der Nähe des göttlichen Richterstuhls auch die Intensität der Bußfertigkeit am größten. Daneben findet das Konzept der Teschuwa an diesem besonderen Tag auch besonderen liturgischen Ausdruck.

Nach der Halacha sind die Sünden der Gemeinschaft im Rahmen des Versöhnungstags sechs Mal leise von jedem für sich und dann weitere vier Male von der Gesamtheit der Beter als Widuj-Gebet anzusprechen und zu bereuen.

MIZWA Widuj, wörtlich (Sünden-)Bekennnis als Folge einer inwendigen Umkehr, ist eine Mizwa der Tora selbst, wie Maimonides, der Rambam (1135–1204), zu Beginn seiner Hilchot Teschuwa darlegt. Dass die eigenen Vergehen als Teil eines Reueprozesses vor Gott ausgesprochen und dargelegt werden müssen, ist in Mischle, dem biblischen Buch der Sprichwörter, angedeutet: »Wer bekennt und ablässt, der wird Erbarmen finden« (28,13). Tatsächlich finden wir in der Tradition die Meinung, dass ernsthafte Teschuwa, Umkehr zu Gott, die Kraft hat, alle Sünden zu vergeben. »Groß ist die Reue, denn sie reicht bis zum Thron der göttlichen Herrlichkeit heran« (Joma 86a).

Dies bedeutet jedoch nicht, dass Teschuwa auch immer zu einer direkten Sühne aller Sünden an Jom Kippur führt. Vielmehr hängt nach manchen rabbinischen Meinungen alles von der Schwere des Vergehens ab.

An Jom Kippur beten wir im Vertrauen auf die Gnade des Ewigen, dass unsere Sünden sofort und vollständig vergeben würden »durch Dein großes Erbarmen, nicht aber durch Leid (Jis-surin) und schlimme Krankheiten«, wie es im Machsor heißt, denn »wahre Reue und sich anschließende gute Taten sind wie ein Schild gegen göttliche Strafen« (Awot 4,11).

Der Autor ist Rabbiner und lebt in Berlin.



Fotos: Getty Images/Stockphoto

Покаяние и возвращение

ТШУВА Дни между праздниками Рош ха-Шана и Йом Кипур предназначены для примирения

РАВВИН НЕТАНЕЛЬ ОЛЬХЕФТ

Рассказывают, что великий галахист и моралист Хафец-Хаим, раввин Исраэль Меир Кохен (1838–1933), содержал небольшую лавку, часы работы которой он намеренно ограничил, чтобы большую часть дня посвятить изучению Торы. Но когда у него возникло опасение, что даже короткие часы работы его лавки могут лишить других торговцев клиентов и, следовательно, необходимого дохода, он закрыл свою и без того не слишком прибыльную лавку навсегда.

Тем не менее, из своих не столь успешных лет в качестве владельца магазина Хафец-Хаим извлёк несколько важных уроков. «Он был крайне удивлён тем, — в последствии рассказывал его сын, — что владельцы магазинов вели строгий и подробный учёт всех своих доходов и расходов, но не проявляли такого же рвения в этической оценке своего поведения».

СЧЁТ О самом Хафец-Хаиме было известно, что он ежедневно практиковал так называемый хешбон нефеш — дословно «счёт души». Хешбон нефеш — это личное время, которое человек должен выделять каждый день, например, вечером, чтобы вспомнить и критически проанализировать свои действия, высказывания и мысли прошедшего дня.

Для этого Хафец-Хаим вёл книжечку, нечто вроде этического дневника, в котором он перечислял все свои поступки, слова или мысли от восхода до заката, которые в ретроспективе считал дурными или, по крайней мере, далёкими от нравственного совершенства. Таким образом он старался совершенствовать свой характер, стать более сознательным в отношении собственных недостатков и избежать порожденных ими ошибок в будущем.

Еврейская традиция прекрасно понимает, что далеко не каждый человек имеет возможность исследовать собственную жизнь столь тщательно и посвящать себя её улучшению столь усердно, как Хафец-Хаим. Тем не менее, она ожидает от нас, чтобы мы никогда полностью не отказывались от практики самоанализа. Это касается как проступков в наших отношениях с другими людьми, так и прегрешений в наших отношениях с Богом.

Поэтому талмудические мудрецы сформулировали требование, что в Амиде, нашей главной молитве, мы должны трижды в день просить Творца даровать нам совершение полной тшувы, т.е. раскаяния и полного возвращения к Нему, и ради этой искренней епитимьи простить нам наши грехи.

Погружаясь в хешбон нефеш, в последний день каждого еврейского лунного месяца принято с помощью различных молитв покаяния тщательно анализировать все свои поступки и события завершающегося месяца и просить Творца о помощи и прощении.

Кульминацией этого самоанализа является праздник Йом Кипур, введённый непосредственно Торой, который наступает на 10-й день месяца тишрей.

В завершение начавшихся в Рош ха-Шана десяти дней покаяния, в Йом Кипур с особой близостью божественного судилища особенно высока и интенсивность покаяния. Кроме того, в этот особенный день идея тшувы наиболее ярко отражена в литургии.

Согласно галахе, в рамках этого «Дня искупления» каждый прихожанин в отдельности должен шесть раз шёпотом назвать все свои грехи и раскаяться в них, а затем, в рамках молитвы Видуй, всё сообщество прихожан совместно произносит вслух свои грехи ещё три раза.

В начале своих «Законов Тшувы» Рамбам (Маймонид, 1135–1204)

объясняет, что Видуй (дословно: исповедание в результате внутреннего возвращения), является повелительной заповедью, описанной в самой Торе. На обязанность исповедать свои проступки перед Господом и рассматривать их как часть процесса покаяния, указано в Мишлей, библейской книге Притчей: «Кто сознаётся и оставляет (их), тот будет помилован.» (28,13).

В нашей традиции мы встречаем мнение, что искренняя тшува, возвращение к Богу, несёт в себе силу прощения всех наших грехов. «Велико раскаяние — оно достигает Трона Величия» (Йома 86a). Однако это не означает, что тшува всегда приводит непосредственно к искуплению всех грехов в Йом Кипур. По мнению некоторых раввинов, всё зависит от серьёзности проступка.

В Йом Кипур мы молимся, уповая на милость Господа, чтобы Он простил грехи наши тотчас и во всей полноте, «по великой милости своей, не посылая мне страданий и тяжких болезней», как говорит Махзор, ибо «истинное раскаяние и добрые дела, словно щит, оберегают от бедствий» (Авот 4,11).

Автор статьи — раввин, проживает в Берлине

Aus reiner Freude

TORA Warum wir jedes Jahr erneut die Heilige Schrift als Grundlage unserer Existenz feiern

RABBINER RAPHAEL EVERS

Das Wort »Simcha« bedeutet im Hebräischen Freude. Die wörtliche Übersetzung von Simchat Tora lautet »Freude am Gesetz«. An Simchat Tora feiern wir die Tora, das Eigentum des jüdischen Volkes. An diesem Tag beenden wir den Zyklus der Toralesung und beginnen sofort auch von Neuem mit der Lesung aus dem 1. Buch Mose. Wir freuen uns das ganze Jahr über die Tora, unser Gesetz, denn unser Gesetz ist G'ttes Gesetz. Deshalb feiern wir es am Abschluss des Lesezyklus, tanzen mit unseren Gesetzesrollen und machen aus unserer guten Stimmung kein Hehl. Alle Torarollen in der Synagoge werden sieben Mal in einer Prozession getragen. Auch die anwesenden Kinder nehmen daran teil, indem sie Fähnchen oder Miniaturschriftrollen tragen.

LESUNGEN In einigen Gemeinden wird danach der letzte Teil der Tora (5. Buch Mose 33) mit dem Segen Mosches gelesen: »Dies ist der Segen, mit dem Mosche, der Mann G'ttes, die Kinder Israel vor seinem Tod segnete.« Schließlich heißt es dort: »Deine Feinde werden dir huldigen, und du wirst auf ihren Höhen einherschreiten.« Drei Beter werden zu dieser besonderen Lesung des Textes aus der letzten Parascha der Tora aufgerufen. Beim Morgeng'ttesdienst an Simchat Tora werden drei Torarollen aus der heiligen Lade genommen – normalerweise nach der Prozession mit allen Torarollen.

An Simchat Tora werden die Kinder mit Süßigkeiten beschenkt.

Aus der ersten Torarolle lesen wir den letzten Teil der Tora, danach geht es weiter mit der zweiten Torarolle, aus der wir die Paraschat Bereschit, die Schöpfungsgeschichte, lesen bis hin zur Erschaffung des Schabbats (1. Buch Mose 1). Das bedeutet, dass die Tora niemals endet und bis zum Ende aller Zeiten fortbesteht. Zur Lesung aus der dritten Torarolle wird der Maftir aufgerufen – der Mann, der aus dem ersten Buch Jehoschua, dem ersten Buch aus den »Neviim«, den Propheten der



Ausgelassene Stimmung an Simchat Tora: Tanz mit einer Torarolle auf dem Habima-Platz in Tel Aviv

Hebräischen Bibel, liest. Das Ende und der Anfang der Tora werden von zwei »Chatanim« gelesen, dem Chatan Tora (Bräutigam der Tora) und dem Chatan Bereschit (Bräutigam der Schöpfung). Die beiden Bräutigame und viele andere G'ttesdienstbesucher beschenken die Kinder mit Süßigkeiten.

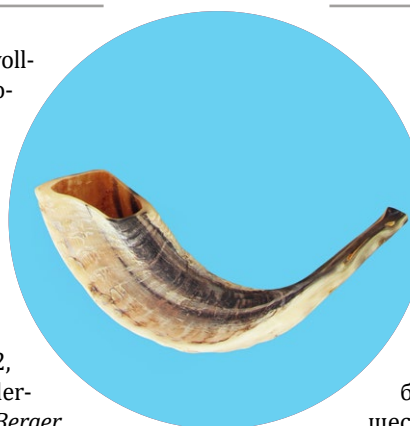
FRÖHLICHKEIT Am Abend, zu Beginn von Simchat Tora, werden die beiden Bräutigame vom Rabbiner feierlich in ihre Ämter einberufen, begleitet von viel Humor und Scherzen. Simchat Tora ist pure Fröhlichkeit, die Freude an der Tora, die wir ein Jahr lang studiert und gelesen haben. Am Morgen werden alle Erwachsenen an die Bima

gebeten, um einen Teil aus der Tora mitzulesen. Wenn viele Menschen anwesend sind, kann gleichzeitig aus mehreren Schriftrollen an verschiedenen Stellen in der Synagoge gelesen werden. Gegen Ende wird die Lesung dann für die Kinder aufgehoben. Sie kommen dann alle auf das Podium, wo vier Erwachsene einen Tallit über sie ausbreiten. Alle erhalten einen Segen, und die Kinder bekommen noch einmal Süßigkeiten. Simchat Tora steht im Zeichen der Freude und Beständigkeit. Wir schließen niemals mit der Tora ab, denn dieses Gesetz ist das Fundament des jüdischen Volkes.

Der Autor ist Rabbiner und lebt in Israel.

Der erste Tag des siebten Monats im jüdischen Kalender wird in der Tora »Sichron Terua«, »Mahnung des Posaunenschalls«, genannt. Damit bezeichnete man den Festtag der Gemeinschaft, den wir heute Rosch Haschana, Neujahrstag, nennen. In der Tora erschallt der Schofar (hebr. für Posaune) während der g'ttlichen Offenbarung am Berg Sinai. Das Schofarblasen an Rosch Haschana ist zugleich Erinnerung und Ermahnung, dass der Tag der Versöhnung, Jom Kippur, naht. Im Monat Elul ertönt am Ende der wochentäglichen Morgeng'ttesdienste der Schofar an jedem Tag. Seit der Zerstörung des Heiligtums in Jerusalem und seit-

dem die Tempelopfergaben nicht mehr vollbracht werden konnten, bildeten die Schofartöne das Gerüst des Festg'ttesdienstes. Die Spiritualität des Talmuds verbindet das Schofarblasen mit der Geschichte Abrahams, dessen Hingabe so weit ging, dass er auf G'ttes Geheiß sogar bereit gewesen wäre, seinen Sohn zu opfern. Anstelle des Kindes opferte Abraham einen Widder, der sich mit den Hörnern im Gestrüpp verfangen hatte (1. Buch Mose 22, 1–13). Auch daran erinnert uns das Widderhorn, der Schofar. Rabbiner Joel Berger



Frag' Rabbi Berger Schofar

Из чистой радости

TORA Почему мы ежегодно празднуем Священное Писание как основу нашего существования

На утренней службе в Симхат-Тора — обычно после шествия со всеми свитками Торы — из священного ковчега извлекают три свитка.

На Симхат-Тора детям в синагоге дарят сладости.

Из первого свитка Торы мы читаем последнюю часть Торы, затем переходим ко второму свитку, из которого читаем Парашат Бе-решит, историю Творения, вплоть до сотворения Субботы (Бе-решит 1). Это означает, что Тора никогда не заканчивается и продолжается до конца времён. К чтению из третьего свитка призывается мафтир — человек, читающий из Книги Йеосуа, первой книги «Невиим» — пророков еврейской Библии.

Конец и начало Торы читают два так называемых жениха — «хатанима»: Хатан Тора (Жених Торы) и Хатан Бе-решит (Жених Творения). Оба жениха и многие другие прихожане дарят детям сладости.

РАДОСТЬ Вечером, в начале Симхат-Тора, раввин торжественно призывает двух женихов к исполнению их обязанностей, что сопровождается большим количеством юмора и шуток. Симхат Тора — это чистое веселье, радость от Торы, которую мы вновь изучали и читали в течение года.

Утром всех взрослых приглашают на биму, чтобы прочитать отрывок Торы. Если прихожан очень много, возможно одновременное чтение из нескольких свитков в разных местах синагоги. Ближе к концу чтение предоставляется детям. Затем все они подходят на возвышение, где четверо взрослых расстилают над ними талит. Все получают благословение, а детям вновь дарят сладости.

Симхат Тора проходит под знаком радости и постоянства. Мы никогда не заканчиваем наше чтение Торы, потому что этот Закон является фундаментом еврейского народа.

Автор — раввин, проживает в Израиле

РАББИН РАФАЭЛЬ ЭВЕРС

Слово «симха» на иврите означает «радость». Дословный перевод Симхат Тора — «радость закону». В Симхат Тора мы празднуем Тору как достояние еврейского народа. В этот день мы заканчиваем цикл чтения Торы и сразу начинаем читать Бе-решит с начала.

Круглый год мы радуемся Торе, нашему Закону, ибо наш Закон — это Закон Б-жий. Поэтому в конце цикла чтения мы празднуем его, танцуем с нашими свитками Торы и не скрываем своего хорошего настроения. Торже-

ственная процессия семь раз подряд пронесит все свитки Торы по синагоге. Присутствующие дети тоже принимают участие в шествии, размахивая выпелами или пронося миниатюрные свитки.

ЧТЕНИЯ В некоторых общинах после процессии ещё читают последнюю часть Торы (Дварим 33), содержащую благословение Моисея: «Вот благословение, которым Моисей, человек Б-жий, благословил сынов Израилевых пред смертью своею». Ведь там сказано: «Враги твои рабелепствуют тебе, и ты попираешь выи их».

утренней службы в течение всего месяца элула. С тех пор как был разрушен Иерусалимский храм и исчезла возможность совершать храмовые жертвоприношения, звуки шофара составляют основу праздничного богослужения. Духовная традиция Талмуда связывает обычай трубить в шофар с историей Авраама, чья преданность Б-гу была столь велика, что он был готов по его повелению принести в жертву своего сына. Вместо него Авраам принёс в жертву овна, запутавшегося рогами в кустарнике (1-я книга Моисея 22, 1–13). И об этом тоже нам напоминает рог овна. Rabbiner Yoel Berger

Спроси раввина Бергера Шофар

»Wir haben viel geschafft«

ZSOLT BALLA über ein Jahr Militärrabbinat und jüdische Soldaten bei der Bundeswehr

Rabbiner Balla, vor einem Jahr wurden Sie der erste Militärrabbiner in der bundesdeutschen Geschichte. Warum wurde das Amt eingeführt? Allen Soldaten ist vor dem Grundgesetz zugesichert, dass sie ihre Religion auch im Dienst ausüben können. Da wir jüdische Soldaten haben, brauchen wir auch Militärrabbiner. Nur so kann freie Religionsausübung in optimaler Form gewährleistet werden. Außerdem ist die Einführung des Militärrabbinats ein wichtiges Zeichen dafür, dass die Bundeswehr auch nach dem Ende der Wehrpflicht ein Spiegel der Gesellschaft bleibt.

Welche Bilanz ziehen Sie nach einem Jahr?

Wir haben viel geschafft, und unsere Suche nach weiteren Militärrabbinern für unsere Außenstellen läuft gut. Auch die inhaltliche Arbeit hat begonnen: Mit dem Lebenskundlichen Unterricht beteiligen wir uns bereits an der ethischen Ausbildung aller Soldaten, und wir haben erste kleinere religiöse Veranstaltungen durchgeführt. Natürlich befinden wir uns immer noch im Aufbau, nicht alles kann innerhalb eines Jahres bewältigt werden, aber wir sind auf dem richtigen Weg.

Wie wird Ihr Angebot angenommen?

Die Bedürfnisse sind von Person zu Person unterschiedlich. Manche suchen religiöse Angebote häufiger auf als andere. Allein die Tatsache, dass

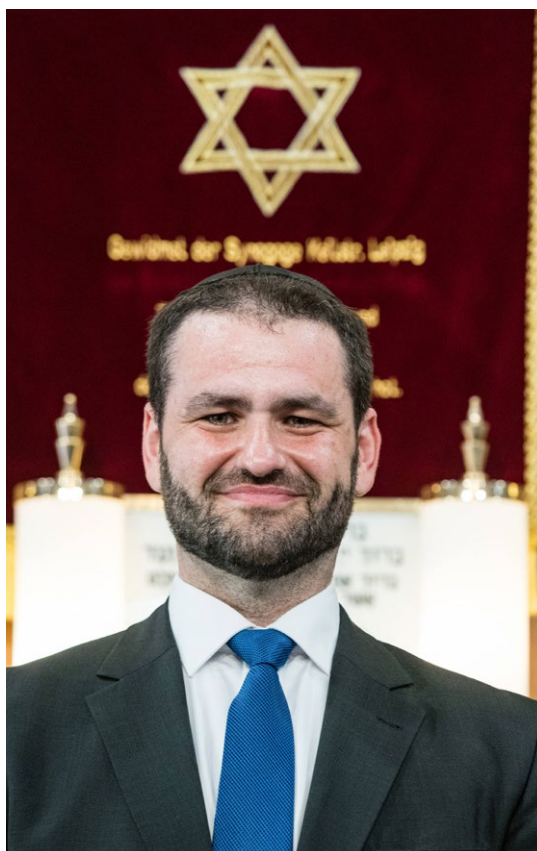


Foto: imago images/epd

Rabbiner Zsolt Balla ✡ Раввин Жолт Балла

es das Militärrabbinat jetzt gibt, öffnet auch Türen für diejenigen, die bis jetzt noch wenig Kontakt zu uns hatten. Zu einigen hat sich bereits eine engere Beziehung entwickelt, und sie nehmen regelmäßig an unseren Veranstaltungen teil. Dies betrifft insbesondere die Mitglieder des Bundes jüdischer Soldaten.

Welche Meinungen aus der jüdischen Gemeinschaft zum Militärrabbinat begegnen Ihnen?

Inzwischen sehe ich, dass in den jüdischen Gemeinden, zu denen ich Kontakt habe, die Akzeptanz für mein Amt viel größer geworden ist. Als Militärrabbiner bauen wir Brücken zwischen der Bundeswehr und der jüdischen Gesellschaft.

Was sind Ihre Ziele für das Militärrabbinat?

Mein langfristiges Ziel ist, die Vereinbarkeit der Religionsausübung mit dem Beruf des Soldaten, insbesondere für Juden, zu erleichtern und dazu beizutragen, dass ihre sichtbare Präsenz in der Bundeswehr sowie in der Gesellschaft zur Selbstverständlichkeit wird. Wenn mich dann in ein paar Jahren junge jüdische Erwachsene fragen, ob es eine gute Idee ist, zur Bundeswehr zu gehen, kann ich guten Gewissens »Ja« sagen.

■ Mit dem Militärbundesrabbiner sprach Joshua Schultheis.

«МЫ МНОГОГО ДОСТИГЛИ»

ЖОЛТ БАЛЛА о военном раввинате и еврейских солдатах в бундесвере

Раввин Балла, год назад вы стали первым военным раввином в истории Федеративной Республики Германия. Почему была введена эта должность?

Возможность исповедовать свою религию и на службе гарантируется всем солдатам Основным законом Германии. Следовательно, поскольку у нас есть еврейские солдаты, нам нужны и военные раввины. Только так можно в полной форме гарантировать свободное отправление религиозных обрядов. Кроме того, введение военного раввината является важным признаком того, что бундесвер остается отражением общества и после отмены воинской обязанности.

Какие итоги можно подвести в конце этого первого года?

Мы многого достигли, и поиск дополнительных военных раввинов для наших полевых отделений проходит успешно. Началась и работа по существу: мы уже участвуем в этическом обучении всех солдат, которому посвящены специальные занятия. Мы провели первые небольшие религиозные мероприятия. Разумеется, мы ещё находимся в стадии созидания, за год всего не успеть, но мы на правильном пути.

Пользуется ли ваше предложение спросом?

Спрос у разных людей разный. Некоторые солдаты регулярно участвуют в религиозных обрядах, иные реже. Сам факт существования военного раввината открывает двери для тех, кто до сих пор мало общался с нами. С некоторыми солдатами, которые регулярно посещают наши мероприятия, у нас уже сложились более доверительные отношения. Это относится, в частности, к членам Союза еврейских солдат.

С каким отношением к военному раввинату вы сталкиваетесь в еврейском сообществе?

Постепенно я вижу, что в еврейских кругах, с которыми я общаюсь, значительно возросло признание моей должности. Мы, военные раввины, наводим мосты между бундесвером и еврейским сообществом.

Каковы ваши цели для военного раввината?

Моя долгосрочная цель состоит в том, чтобы помочь еврейским солдатам совместить религиозную практику с профессиональной службой. Мы способствуем тому, чтобы их присутствие в бундесвере и в обществе стало заметным и само собой разумеющимся. Если через несколько лет молодые взрослые евреи спросят меня,

стоит ли вступать в бундесвер, я с чистой совестью смогу ответить «да».

■ С федеральным военным раввином беседовал Йошуа Шульцхайс

IMPRESSUM

JÜDISCHE ALLGEMEINE

Herausgeber:	Redaktion:
Zentralrat der Juden in Deutschland K.d.ö.R.	Johannisstraße 5, 10117 Berlin, Postanschrift: 10062 Berlin, Postfach 04 03 69, Telefon 030 / 275 833 0, Fax 030 / 275 833 199, E-Mail: kompakt@juedische-allgemeine.de
Geschäftsführer:	Anzeigenverkauf:
RA Daniel Botmann	Medienservice Ute Beyer, Einhornstraße 18, 12057 Berlin, Telefon 030 / 69 59 92 07, Fax 030 / 69 59 93 06, E-Mail: info@ubmedienservice.de
Chefredakteur:	Datenschutzbeauftragter:
Detlef David Kauschke	Mario Arndt, DEUDAT GmbH, Zehntenhofstraße 5b, 65201 Wiesbaden Telefon: 0611 / 950 008 32, Fax: 0611 / 950 008 5932, E-Mail: kontakt@deudat.de
Artdirector:	Druck:
Marco Limberg	BV Berliner Zeitungsdruck GmbH
Bildquellen:	VKZ 61642 ISSN 2749-778X
dpa, Getty, Imago, Reuters, Flash 90	